

этой стимулирующей реплики (глагол движения без определения цели или места) вызывает уясняющий вопрос собеседника (*куда?*). Необоснованность такого вопроса с точки зрения первого говорящего вызывает его реакцию в виде повтора с субъективно-модальным оттенком (*как куда*) и затем ответа на вопрос. Структура двух последних реплик определяется исходной стимулирующей репликой (*ты пойдешь*), причем они, как большинство реагирующих реплик, эллиптичны.

Встречаются и реплики из нескольких предложений, представляющие собой более сложные структуры. Это, например, вопросно-ответная форма

утверждения: *Ключ принес? — Какой ключ? Нет у меня ключа.*

Нередко встречается реплика из двух вопросов: *А кого мне бояться-то? Его, что ль?*

Интересную схему представляет объединение реплик с неполным вопросом, выражающим сопоставление. В этой области также можно выявить функциональную обусловленность употребления реплик.

Дальнейшее исследование закономерностей построения как пар реплик, так и более сложных диалогических схем будет весьма полезным с точки зрения более глубокого анализа структуры русской разговорной речи.

Литература

1. Кафкова О. Вопросы диалога в обучении иностранному языку. «Русский язык за рубежом», 1963, № 1.— 2. Грел М. К. podstaté a k povaze ročsílů mezi projevy mluvenými a psanými. Otázky slovanské syntaxe... Praha, 1962, S. 342—345.— 3. Грел М. О větách tázacích. «Naše řeč», 1965, N. 5, S. 276—291.— 4. Hausenblas K. O studiu syntaxe běžně mluvených projevů. Otázky slovanské syntaxe... Praha, 1962, S. 313—323.— 5. Jelínek M. Postavení hovorového stylu mezi styly funkčními. Slovo a slovesnost, 1966, N. 2, S. 104—118.— 6. Pгокеšová S. Jak se odráží improvizovanost v jazykové ústavbě mluvených projevů. Otázky slovanské syntaxe... Praha, 1962, v. 348—351.— 7. Кожевникова К., Кафкова О. Лингвистическая и педагогическая проблематика разговорного стиля. «Русский язык в национальной школе», 1966, № 2, стр. 18—25.— 8. Лаптева О. О структурных компонентах

разговорной речи. «Русский язык в национальной школе», 1965, № 5, стр. 12—18.— 19. Шведова Н. Очерки по синтаксису русской разговорной речи. М., 1960.— 10. Samutalová I. Aplikace lingvistického zkoumání dialogu na nácvik konverzace. Ruština v teorii a v praxi, 1966, v. 2, p. 90—99.— 11. Винокур Т. К характеристике понятия «разговорная речь». «Русский язык в национальной школе», 1965, № 2, стр. 20—25.— 12. Винокур Т. О некоторых синтаксических особенностях диалогической речи. В кн.: «Исследования по грамматике русского литературного языка». Сборник статей. М., 1955, стр. 342—355.— 13. Костомаров В. Разговорная речь: определение и роль в преподавании. «Русский язык в национальной школе», 1965, № 1, стр. 10—19.— 14. Костомаров В. К итогам дискуссии о разговорной речи. «Русский язык в национальной школе», 1966, № 6, стр. 12—17.



ОБУЧЕНИЕ СОГЛАСОВАНИЮ СКАЗУЕМОГО С ПОДЛЕЖАЩИМ ЛИЦ, ГОВОРЯЩИХ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

М. А. Харчева

Согласование русских слов — один из трудных вопросов преподавания русского языка англоязычным учащимся, поскольку, как показывают наблюдения, расхождения в правилах согласования слов в русском и английском языках вызывают большое количество ошибок в русской устной и письменной речи.

Не касаясь всех случаев согласования, покажем на конкретном материале, как строить методическую работу при изучении согласования в числе сказуемого с подлежащим.

Работа по привитию навыка согласования в числе сказуемого с подлежащим обычно начинается с рассмотрения случаев, характерных для обоих языков; когда подлежащее выражено существительными, имеющими как единственное, так и множественное число (исключая собирательные существительные), или личными местоимениями.

Модель 1. *Студент читает. Студенты читают.*

Модель 2. *Он (она) пишет. Они пишут.*

Учащиеся знакомятся с категорией числа в русском языке: с единственным и множественным чис-

лом существительных, глаголов. Причем, можно предложить такую последовательность рассмотрения: 1) образование множественного числа с окончанием *-ы*: от существительных мужского рода на твердый согласный, за исключением существительных с основой на *г, к, х* и шипящие (*журнал — журналы, завод — заводы*); женского рода с окончанием *-а*, за исключением существительных с основой на *г, к, х* и шипящий (*газета — газеты*); 2) образование множественного числа с окончанием *-и*: от существительных мужского и женского рода с основой на *г, к, х* и шипящий (*врач — врачи, нога — ноги, фабрика — фабрики*); существительных женского рода на *-я* (*статья — статьи, деревня — деревни*); существительных мужского рода на *-й* (*герой — герои*); существительных мужского и женского рода на мягкий согласный (*тетрадь — тетради, календарь — календары*); 3) образование множественного числа существительных среднего рода с окончанием *-а* от существительных на *-о* (*озеро — озёра*) и с окончанием *-я* от существительных на *-е* (*море — моря*).

Целесообразно составить таблицу из существительных мужского рода, имеющих во множественном числе окончание *-а, -я* и требующих запоминания (*дом — дома, глаз — глаза, город — города*).

Что же касается глаголов, то вначале рассматривается образование формы множественного числа у глаголов настоящего времени, затем у глаголов прошедшего времени (причем для выработки навыка согласования сказуемого с подлежащим в числе целесообразно брать глаголы, у которых форма прошедшего времени образуется с помощью суффикса *-л*) и, наконец, у глаголов будущего времени.

Далее учащиеся знакомятся со случаями согласования в числе с подлежащим составного именного сказуемого, именная часть которого выражена существительным в именительном падеже:

Модель 3. *Он студент. Она студентка.* } *Они студенты.*

Параллельно с этим изучается согласование в числе сказуемого с однородными подлежащими, связанными интонационно или при помощи соединительных союзов.

Петр и Оля учатся в институте. Нина и Николай — инженеры.

Прививая навык согласования в числе сказуемого с подлежащим в рассмотренных выше случаях, преподаватель может опираться на английский язык, так как в нем наблюдается соответствие приведенным выше примерам. Полезной иллюстрацией этому могут служить специально подготовленные таблицы, показывающие аналогичные явления в русском и английском языках, например:

Виктор — инженер. Он работает. Victor is an engineer. He works.

Виктор и Таня — инженеры. Victor and Tanja are engineers.

Они работают. They work.

Таблица поможет понять и такую особенность русского языка, как отсутствие глагола-связки (*есть*) в настоящем времени. Следует обратить внимание на существительные, которые употребляются только во множественном числе (*часы, очки, деньги, чернила, брюки, щипцы* и т. д.), так как иногда число этих существительных в русском и английском языках не совпадает, что может вызвать определенные затруднения. В таком случае целесообразно использовать таблицы, которые могут быть полезны для справки при выполнении самостоятельных заданий, например:

Очки лежат на столе. The spectacles are on the table.

Брюки висят в шкафу. The trousers are in the wardrobe.

Это даст возможность наблюдать параллельные явления в обоих языках, а таблица, приведенная ниже, поможет запомнить существительные русского языка, число которых не совпадает с числом аналогичных существительных английского языка:

В русском языке только во множественном числе (сказуемое только во множественном числе):

<i>Чернила</i>	Ink
<i>Сливки</i>	Cream
<i>Волосы</i>	Hair
<i>Деньги</i>	Money

В английском языке только в единственном числе (сказуемое только во единственном числе):

Далее можно перейти к рассмотрению согласования в числе сказуемого с подлежащим, выраженным собирательным существительным.

Модель 4. *Народ нашей страны борется за мир.*

Полезно было бы предложить записать наиболее употребительные собирательные существительные (*правительство, народ, молодежь, студенчество, семья, толпа, команда* и др.), составить с ними предложения, перевести их на английский язык.

После того как у учащихся выработается навык согласования в числе глагола-сказуемого с подлежащим — существительным или личным местоимением, следует перейти к рассмотрению согласования с подлежащим составного именного сказуемого: сначала с именной частью, выраженной полным прилагательным в именительном падеже, а затем краткой формой прилагательного и причастия.

Модель 5. *Наша комната светлая. Наши комнаты светлые.*

Модель 6. *Эта книга прочитана. Эти книги прочитаны.*

Отсутствие в английском языке изменения по числам прилагательных и причастий вызывает у лиц, изучающих русский язык, большие трудности при овладении правильным согласованием в числе составного именного сказуемого с подлежащим. Особое внимание следует обратить на правила образования множественного числа у прилагательных и причастий. Следует также учитывать, что согласование в числе именной части такого сказуемого с подлежащим-существительным в единственном числе усложняется еще и согласованием в роде.

В данном случае могут быть такие таблицы:

В русском языке сказуемое, выраженное краткой формой причастия, согласуется в числе и роде с подлежащим.

Единственное число	Множественное число	
<i>Дом построен.</i>	<i>Дома</i>	} <i>построены.</i>
<i>Библиотека построена.</i>	<i>Библиотеки</i>	
<i>Здание построено.</i>	<i>Здания</i>	

При выработке этого навыка необходимо также уделять должное внимание выяснению различия в значении полной и краткой форм прилагательного в роли сказуемого. Для этого целесообразно разработать несколько примеров с переводом на английский язык, например:

Я весел. I am gay (now).
Я веселый. I have a gay character.

Следует также обратить внимание на правильное употребление множественного числа краткого прилагательного и единственного числа полного прилагательного при подлежащем личном местоимении 2-го лица *Вы* (вежливости), например: *Вы добры.* — *Вы добрый.*

После того как будет усвоен материал по согласованию глагольного и именного сказуемого с подлежащими, выраженными существительными, местоимениями, и с однородными подлежащими можно переходить к рассмотрению случаев согласования в числе сказуемого с подлежащим, выраженным словосочетанием. И здесь вначале рассматриваются случаи, имеющие черты сходства и в том, и в другом языках.

Модель 7. *Шесть товарищей играют в теннис.*

Следует обратить внимание студентов на употребление единственного числа существительных при числительных *два, три, четыре* (*два друга, три рубашки, четыре окна* и т. д.).

Затем можно рассмотреть согласование в числе сказуемого с подлежащим, выраженным словосочетанием, в состав которого входят слова, обозначающие неопределенное количество (*многие, некоторые*), и существительное в родительном падеже множественного числа с предлогом *из*.

Модель 8. *Один из моих товарищей уехал в Ленинград.*

Многие из моих товарищей уехали в Ленинград.

Следующий этап в работе — выработка навыка согласования сказуемого с подлежащим, выраженным существительным (местоимением) в именительном падеже + существительное (местоимение) в творительном падеже.

Модель 9. *Петр со своим братом пошли в кино.*

Мы с ним однокурсники.

Учащиеся обычно неохотно вводят в свою речь подобные подлежащие, заменяя их при удобном случае однородными подлежащими с союзом *и* (*Петр и его брат... Я и он...*). Особенно большое внимание нужно уделить употреблению подлежащих, выраженных сочетанием местоимений в именительном и творительном падежах: во-первых, потому что в английском языке подобных подлежащих нет, во-вторых, потому что согласование в числе глагола-сказуемого с такими подлежащими усложняется еще особенностями согласования в лице. При этом следует указать на употребление множественного числа местоимения в тех случаях, когда речь идет об одном лице (*Вы с Петром завтра не занимаетесь; Мы с ним дежурируем в общежитии*).

На эту тему можно подготовить таблицы сопоставительного характера, которые будут полезны и при самостоятельной работе, например:

Мы с товарищем живем в Москве. My friend and I live in Moscow.
Мы с ним студенты. He and I are students.

Затем следует рассмотреть случаи согласования в числе сказуемого с подлежащим, выраженным количественно-именным словосочетанием, имеющим значение неопределенного количества.

Модель 10. *На столе лежало несколько книг.*
На лекции присутствовало много студентов.

В качестве подлежащих нужно взять словосочетания *большинство, множество, часть, группа, масса, мало, много, несколько, сколько, столько* + существительные в родительном падеже.

Преподавателю необходимо учитывать, что в английском языке также имеются подобные подлежащие, и сказуемое согласуется с ними по смыслу.

Определенную трудность представляет работа над выработкой навыка согласования сказуемого с такими подлежащими еще и потому, что в этих случаях в языке художественной литературы преобладает грамматическое (формальное) согласование, когда сказуемое употребляется в форме единственного числа, а в разговорной речи, публицистике, в

деловом языке «...чем ближе к нашим дням, тем заметнее становится тенденция к согласованию по смыслу...»¹.

Как показывает опыт работы, обучение согласованию в числе сказуемого с подобными подлежащими следует начинать с рассмотрения случаев, когда в роли подлежащих выступают словосочетания, в состав которых входят слова *много, мало, сколько, столько* + существительные в родительном падеже, так как в таких случаях в русском языке, как правило, употребляется сказуемое в форме единственного числа.

Затем можно рассмотреть предложения, в которых в состав подлежащего входят собирательные существительные *большинство, меньшинство, множество, часть, группа, масса* + существительные в форме родительного падежа множественного числа.

В первую очередь это должны быть предложения, в которых независимо от стиля сказуемое употребляется в форме единственного числа (т. е. подлежащее и сказуемое не разделены другими членами предложения, в предложении нет однородных сказуемых, а в состав подлежащего входит только одно существительное в форме родительного падежа и т. д.). Лишь на более поздних этапах обучения русскому языку можно ознакомиться с согласованием по смыслу сказуемого с подобными подлежащими (например: *Большинство учителей хорошо обучают детей, предъявляют высокие требования к себе и учащимся, добиваются прочных знаний у своих воспитанников*²).

Для автоматизации навыка согласования сказуемого с подлежащим в числе необходима определенная система упражнений, построенных с учетом специфики изучаемого грамматического явления и особенностей английского языка. Работу целесообразно начинать с рецептивных упражнений, предполагающих осознанную имитацию определенного языкового материала.

Как показывает опыт, наиболее продуктивными для этой цели можно считать упражнения с использованием подстановочных таблиц, когда все слова даны в правильной форме и нужно только заменять попеременно подлежащее или сказуемое.

Образец: *Студенты идут в институт.*

<i>Товарищи</i>	} <i>едут</i>	} в Крым
<i>Студенты</i>		
<i>Они</i>		
<i>Нина и Коля</i>		
<i>Брат с сестрой</i>		
<i>Пять комсомольцев</i>	} <i>летят</i>	}

¹ Д. Э. Розенталя. «Согласование по смыслу» как стилистическая категория. «Иностранные языки в школе», 1967, № 2, стр. 22.

² Пример взят из цитированной выше работы Д. Э. Розенталя, стр. 23.

Не менее полезны упражнения в виде ответов на вопросы, причем в вопросе сказуемое должно быть дано в нужной для ответа форме, например: *Этот студент читает или пишет? Наша аудитория светлая или темная?* и т. д.

Для самостоятельной работы с магнитофоном могут быть предложены следующие задания: прослушивать и повторять читаемые диктором предложения, выучить наизусть маленький текст, диалог, стихотворение, насыщенные изучаемой формой сказуемого, и т. д.

Затем учащиеся переходят к выполнению репродуктивных упражнений, к отработке самостоятельного воспроизведения необходимой грамматической формы сказуемого.

Основное методическое требование при составлении таких упражнений — наличие в них условий, побуждающих употреблять в речи необходимые грамматические формы. Поэтому более полезными можно считать упражнения, построенные на связном тексте. Эффективными упражнениями в данном случае будут и ответы на вопросы (в устной и письменной форме), и дописывание окончаний у сказуемого, и постановка глагола (прилагательного, причастия в роли именной части) в нужной форме.

Далее в соответствии с психологией процесса усвоения и дидактическими принципами следует перейти к более сложным упражнениям — к составлению предложений с данными словами или словосочетаниями, к составлению (устному или письменному) рассказов по опорным словам или словосочетаниям, к написанию изложений и сочинений, т. е. к продуктивным речевым упражнениям.

Большой эффект даст использование в упражнениях принципа наглядности и ситуативности. Например, при выработке навыка согласования в числе сказуемого с подлежащим — словосочетанием полезно провести рассказ по картинке или по кадрам диафильма с городским пейзажем. В текст такого рассказа легко ввести предложения типа: *Много машин движется по улице; Две девушки остановились у киоска* и т. д.

Для проверки прочности и правильности выработанного у студентов навыка согласования сказуемого с подлежащим в числе полезно наряду с устными и письменными сочинениями давать задания перевести предложения, маленькие тексты с английского языка на русский и с русского на английский. Следует отметить, что при выработке навыка согласования в числе глагола-сказуемого в форме прошедшего времени с подлежащим полезно делать переводы с английского языка на русский, так как в данном случае согласование в числе в русском языке осложняется согласованием в роде.